

## **INSCRIPCIÓ i PRESENTACIÓ de TESIS DOCTORALS**

### **Procediment**

### **Departament de Traducció i Filologia**

#### **1. Motivació**

La regulació dels estudis oficials de doctorat s'inclou dins de la normativa estatal sobre estudis de postgrau (R.D. 56/2005), la qual modifica en algunes aspectes la normativa anterior sobre doctorats (R.D. 778/1998). Per tant, cal adaptar la normativa sobre presentació de tesis doctorals del Departament de Traducció i Filologia (DTF).

D'altra banda, els departaments s'encarreguen de la gestió de la despesa relacionada amb la configuració dels tribunals avaluadors de les tesis. Convé, també, establir uns criteris generals per a la gestió d'aquesta despesa.

L'apartat 2 conté un resum de la normativa relativa a la presentació de tesis doctorals a la UPF i l'apartat 3 descriu els aspectes del dipòsit i de la defensa que es regulen des del DTF.

#### **2. Procediment general**

El procediment de presentació i defensa de la tesi doctoral està detallat a la normativa dels estudis de doctorat de la UPF (modificada, per adaptar-se al R.D. 56/2005, per acord del Consell de Govern de 14/07/2005). Aquí se'n fa un resum i s'obvien certs aspectes tangencials en el context d'aquest document.

El procediment administratiu relatiu a l'elaboració de la tesi consta de quatre fases: (1) la inscripció inicial de la tesi; (2) el dipòsit de la tesi; (3) l'autorització de defensa i el nomenament del tribunal, competència de la Comissió de Postgrau i Doctorat de la UPF, i (4) l'acte de defensa.

##### **2.1. Inscripció i tutoria de tesi**

L'elaboració de la tesi s'inicia administrativament mitjançant la inscripció de la tesi al registre de tesis del Servei de Gestió Acadèmica. Tota inscripció de tesi ha de tenir, prèviament, el vistiplau de la Comissió de Recerca i Tercer Cicle del DTF, per tal que l'assignació de director/a de tesi es faci segons el procediment normatiu. El director (o directores, en cas de codirecció) ha de ser una persona vinculada al DTF, en actiu i amb experiència investigadora acreditada.

De forma extraordinària, el DTF i la Comissió de Postgrau i Doctorat de la UPF poden autoritzar la direcció d'una tesi per part d'una persona externa. En aquest cas, cal que hi hagi un tutor/a amb vinculació al DTF.

El doctorand ha d'elaborar a l'inici de cada curs un informe sobre l'estat de la recerca i els resultats obtinguts fins al moment, que ha de ser avaluat pel director/a de la tesi; el DTF ha de trametre a la Com. de Postgrau i Doctorat de la UPF, de forma agregada, els informes de progressió de tots els doctorands.

## **2.2. Dipòsit de la tesi**

La tesi doctoral s'ha de presentar i defensar abans de finalitzar el quart curs acadèmic des que l'estudiant obté la suficiència investigadora, llevat que s'obtingui pròrroga. El procediment comença amb el dipòsit de la tesi. Per al dipòsit, l'estudiant ha de presentar 3 exemplars de la tesi enquadernats amb tapa dura i 1 exemplar en format electrònic. La tesi ha d'anar acompanyada d'un informe raonat exhaustiu del director/a (i del tutor/a, si escau). Posteriorment, quan s'hagi autoritzat la defensa, l'estudiant també haurà de presentar 7 exemplars relligats per als membres del tribunal.

## **2.3. Autorització i nomenament del tribunal**

Superat el període d'exposició pública, el DTF ha de donar el vistiplau a la presentació i defensa de la tesi mitjançant el procediment previst (vg. 3.1). Un cop el vistiplau arriba a la Comissió de Postgrau i Doctorat de la UPF, aquesta es pronuncia sobre l'autorització de la defensa.

El DTF també presenta una proposta de tribunal avaluador a la Comissió de Postgrau i Doctorat. La proposta ha de contenir deu noms d'experts doctors amb experiència investigadora acreditada i un informe per a cadascun, en imprès normalitzat, que en justifiqui la idoneïtat (experiència, interessos de recerca, publicacions, etc.). La Comissió de Postgrau i Doctorat, autoritzada la defensa de la tesi, nomena el tribunal definitiu, que consisteix en cinc membres titulars i dos membres suplents.

## **2.4. Tribunal avaluador**

Un cop notificat el nomenament del tribunal, i com a mínim tres setmanes abans de la defensa de la tesi, la UPF ha de trametre la tesi a cadascun dels set membres del tribunal (cinc titulars i dos suplents). Aleshores, el DTF, havent consultat l'estudiant, el director/a de tesi (i el tutor/a, si escau) i el president del tribunal, inicia els tràmits per a l'organització de l'acte de defensa.

L'acte de defensa de la tesi és convocat pel president del tribunal, havent consultat el Departament, i cal que el secretari del tribunal en comuniqui la data a la Comissió de Postgrau i Doctorat amb una antelació mínima de quinze dies naturals. Finalitzada la defensa, el tribunal emet la qualificació global que consideri oportuna, en el marc de la normativa vigent, i cada un dels seus membres formula una valoració per escrit que cal fer arribar al Servei de Gestió Acadèmica en el termini d'una setmana.

## **3. El DTF en el procediment de dipòsit i defensa de la tesi**

### **3.1. Garantia de qualitat**

Per tal que la Comissió de Postgrau i Doctorat de la UPF autoritzi la defensa de la tesi, cal el vistiplau previ del DTF. Per obtenir aquest vistiplau, caldrà seguir els passos següents:

1. La direcció del DTF ha de rebre: (a) l'informe del director/a de tesi (i del tutor/a, si escau) i (b) dos informes raonats exhaustius addicionals elaborats per investigadors/ores de l'àmbit científic pertinent (seguint, per exemple, el model d'informe del director/a de

tesi). Aquests dos experts han de ser doctors no adscrits al grup de recerca del doctorand/a o del director/a i/o tutor/a de tesi, preferiblement amb experiència investigadora acreditada, i poden ser membres *in pectore* del futur tribunal de tesi; com a mínim un dels dos experts ha de ser extern a la Universitat Pompeu Fabra.

2. Si els tres informes són positius, la direcció del DTF dóna el vistiplau en un termini màxim de 15 dies, després d'haver consultat la Com. de Recerca i Tercer Cicle del DTF.

Aquest mecanisme aporta els elements necessaris per garantir la qualitat de les tesis, tal com demana el R.D. 56/2005 i, alhora, permet l'estudiant d'afrontar amb més garanties la defensa de la tesi. Els dos informes addicionals poden provenir de persones que es proposaran per al tribunal d'avaluació; en aquest cas, els redactors d'aquests informes addicionals simplement avancen el moment de redacció de la valoració que els acabarà demanant la UPF.

### **3.2. Proposta de tribunal avaluador.**

Un dels punts forts del DTF és el lligam íntim entre línies de recerca i formació doctoral. En aquest sentit, és desitjable vincular la composició dels tribunals avaluadors de tesis doctorals als interessos de recerca del DTF amb l'objectiu d'obtenir el màxim rendiment acadèmic de la presència al DTF dels experts que venen a avaluar tesis doctorals. En aquest sentit, és bo que les propostes de tribunal incloguin persones que tenen previstes visites relacionades amb projectes de recerca finançats o que poden participar en jornades o seminaris.

La participació d'investigadors/ores internacionals i d'altres universitats de l'Estat Espanyol en els tribunals avaluadors és un indicador important per a la validació de la recerca que es genera al DTF, alhora que estimula l'establiment de col.laboracions futures. Convé, també, fomentar la consecució de doctorats europeus, per la qual cosa la dimensió internacional és fonamental. D'altra banda, però, també es considera positiu que al tribunal avaluador hi hagi un o dos membres de la UPF, ja que la intervenció de diverses persones de la casa en la formació d'un mateix estudiant ajuda a consolidar els grups de recerca i fomenta la recerca col·lectiva. Finalment, i en relació als aspectes econòmics, cal garantir que la despesa dedicada a la configuració dels tribunals avaluadors no repercuteixi de forma negativa sobre els pressupostos generals del DTF i també que aquesta despesa es distribueixi de forma equitativa. En resum, cal afavorir una composició equilibrada dels tribunals d'avaluació i alhora vetllar per una gestió racional dels recursos econòmics, tot mirant d'integrar la visita de membres de tribunal en el marc general d'activitats de les línies de recerca del DTF.

El DTF eleva a la Comissió de Postgrau i Doctorat la proposta de tribunal avaluador de la tesi doctoral. Aquesta proposta ha de contenir deu noms de doctors amb experiència investigadora acreditada, dels quals se n'escullen set (cinc titulars i dos suplents). La normativa estatal indica que el tribunal que es nomeni, inclosos els cinc titulars i els dos suplents, no pot incloure més de tres membres d'una mateixa universitat ni més de dos membres d'un mateix departament.

Prèviament, la direcció del DTF, un cop autoritzat el dipòsit de la tesi, sol·licita de l'estudiant i el director/a de tesi una avantproposta de tribunal avaluador que s'ajusti a la normativa general de la UPF. Aquesta avantproposta ha d'anar acompanyada d'un informe que justifiqui la idoneïtat—experiència, interessos de recerca, publicacions, etc.—de cada un dels deu membres que s'hi inclouen (vg. imprès normalitzat).

Per tal d'afavorir una composició equilibrada dels tribunals d'avaluació i alhora vetllar per una gestió racional dels recursos econòmics, l'avantproposta també ha de tenir en consideració que, pel que fa als membres del tribunal avaluador, el DTF cobreix les despeses de viatge següents:

1. El viatge de només una persona provinent de fora de l'Estat Espanyol, fins a un màxim de 500,00 EUR.
2. El viatge de només una persona provinent d'universitats de l'Estat Espanyol de fora de Catalunya, fins a un màxim de 400,00 EUR.
3. El viatge de com a màxim dues persones provinents d'universitats de Catalunya.
4. Si l'estudiant té intenció de sol·licitar el doctorat europeu, i reuneix els requisits necessaris per a la sol·licitud, el DTF, en lloc de les despeses especificades als punts 1 i 2, pot cobrir despeses de viatge per a dues persones provinents d'estats de la Unió Europea diferents de l'Estat Espanyol, fins a un màxim conjunt de 1200 EUR.

Evidentment, els tribunals poden incloure altres persones provinents de dins i de fora de l'Estat Espanyol sempre que aquestes persones no generin despeses o que les despeses de viatge i allotjament vagin a càrrec d'altres fonts de finançament. En aquest supòsit, cal afegir a l'avantproposta la informació necessària per verificar que s'ajusta als criteris establerts.

La direcció del DTF comprova que l'avantproposta s'ajusta als diversos criteris especificats en aquest apartat i, un cop consultats l'estudiant i el director/a de tesi i, si s'escau, efectuats els canvis pertinents, eleva la proposta a la Comissió de Postgrau i Doctorat de la UPF, que defineix la composició definitiva del tribunal.

### **3.3. Despeses generades per la participació al tribunal avaluador**

A banda de les despeses de viatge, els membres del tribunal avaluador també generen despeses d'allotjament i manutenció/honoraris. Les despeses generades per la participació al tribunal avaluador dels cinc membres titulars que van a càrrec del pressupost del DTF estan subjectes a les restriccions següents:

1. Els bitllets han de ser de classe turista.
2. Pel que fa a l'allotjament, es cobreixen estades de tres nits com a màxim.
3. A les persones provinents d'universitats de Catalunya no se'ls paga allotjament.
4. Cadascun dels membres del tribunal cobra la quantitat de 50 EUR en concepte de dietes/honoraris.

El director/a de tesi (i, si escau, el tutor/a) han de tenir presents aquestes restriccions, per si convé informar els membres del tribunal d'alguna d'aquestes qüestions i, en cas que el DTF no cobreixi tota la despesa generada, són els responsables de gestionar la provisió dels recursos addicionals.

Els fons que es destinen a subvenir aquestes despeses provenen del pressupost general del DTF.

## **4. Entrada en vigor**

El procediment descrit en aquest document entra en vigor l'endemà de ser aprovat per la Com. de Recerca i Tercer Cicle del DTF i substitueix la normativa anterior (del 8/11/04).